



Provincia  
di Milano

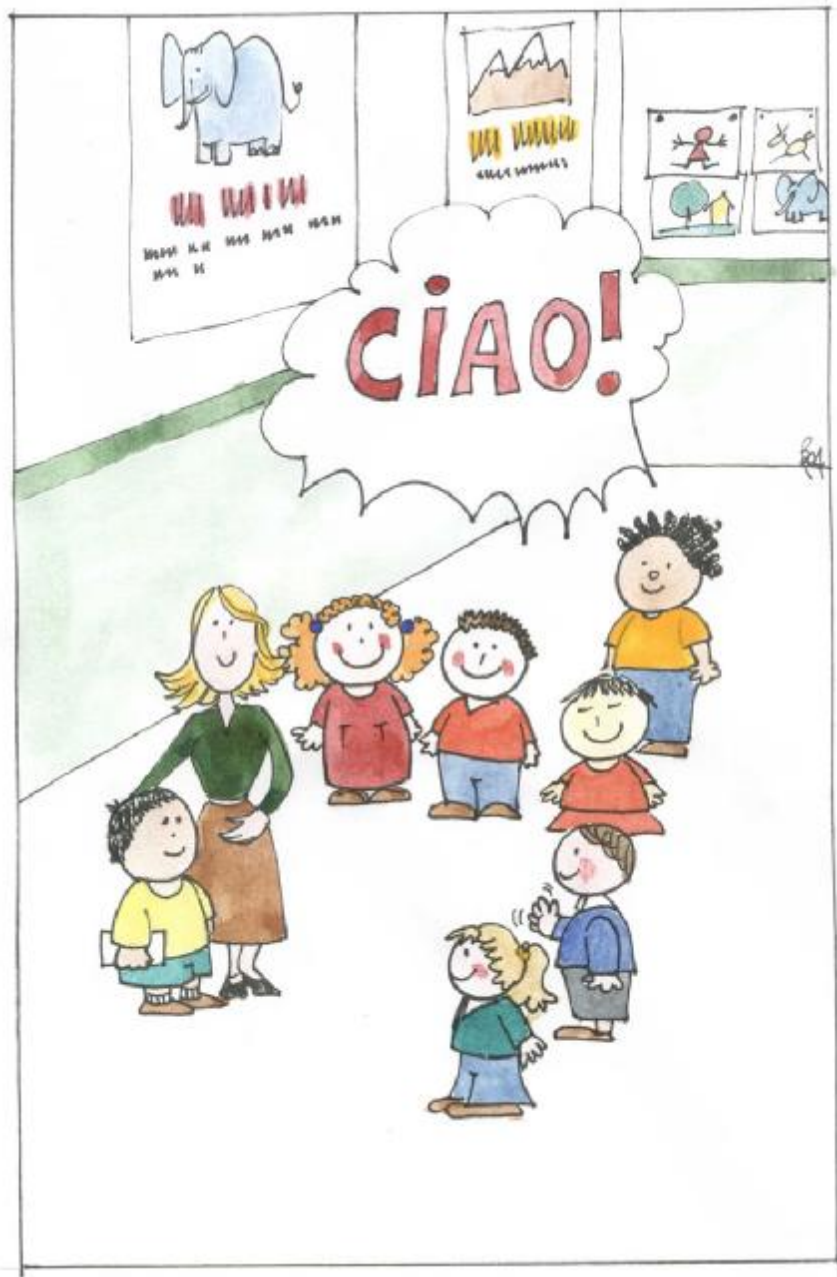
farsi  prossimo

إلى الأهالي الأجانب

كيف تعمل المدارس الإبتدائية في إيطاليا



12 معلومات أولى لاستقبال أبنائكم



قبل كل شيء نقول لكم ولأبنائكم "أهلا وسهلا" في إيطاليا وفي المدرسة الإيطالية  
بعد هذا, نقدم لكم بعض المعلومات عن المدرسة الابتدائية في إيطاليا

سجلوا أبناءكم فورا حتى ولو كانت السنة الدراسية قد ابتدأت وتذكروا بأن لجميع الأولاد الحق في الذهاب إلى المدرسة حتى ولو كان موضعهم القانوني لما يتعلق بتصريح الإقامة غير منظم بعد ( ONU, إتفاق عالمي بخصوص حقوق الطفولة, بند 28 وقرار رئيس الجمهورية رقم 99/394).



# 1

## كم عدد سنوات المدرسة في إيطاليا؟

حضانة الطفل	حتى جيل 3 سنوات
مدرسة الحضانة	من 3 إلى 6 سنوات
المدرسة الابتدائية	من 6 إلى 11 سنة
المدرسة الثانوية 1° درجة	من 11 إلى 14 سنة
المدرسة الثانوية 2° درجة	ما فوق 14 سنة

أول مدار تعليمي مدته 8 سنوات:

- 5 سنوات مدرسة ابتدائية
- 3 سنوات مدرسة ثانوية بدرجة أولى.

المدرسة الابتدائية مجانية. الكتب الدراسية يتم تقديمها من قبل المدرسة؛ على العائلة يبقى شراء الدفاتر، الأقلام، الألوان والخ.

*F üöÜ üFüü ü ü ü*

:x Üx

مدرسة الحضانة  
- من الممكن تسجيل الأولاد والبنات الذين يكملون سن 3 سنوات خلال 30 أبريل من السنة الدراسية الموحى إليها.  
(للعام الدراسي 2004 – 2005: خلال التاريخ 28 فبراير)

المدرسة الابتدائية  
- يجب التسجيل للسنة الأولى 1° الأولاد والبنات الذين يكملون سن 6 سنوات خلال التاريخ 31 أغسطس للسنة الدراسية الموحى إليها  
(للسنة الدراسية 2004 – 2005: خلال التاريخ 28 فبراير).



# 2

أي المستندات ضرورية

## لتسجيل الأبناء في المدرسة الابتدائية؟

لتسجيل الأبناء في المدرسة على الأهالي تعبئة النموذج الذي يتم تزويده من قبل السكرتارية  
في هذا النموذج يقوم الأهل بالتصريح عن تاريخ ولادة الطالب وجميع المعلومات الأخرى المطلوبة

إذا كانت لديك هذه المستندات:

- شهادة ولادة
- شهادة تطعيم
- شهادة من قبل المدرسة التي تمت الممارسة بها في بلاد الأصل

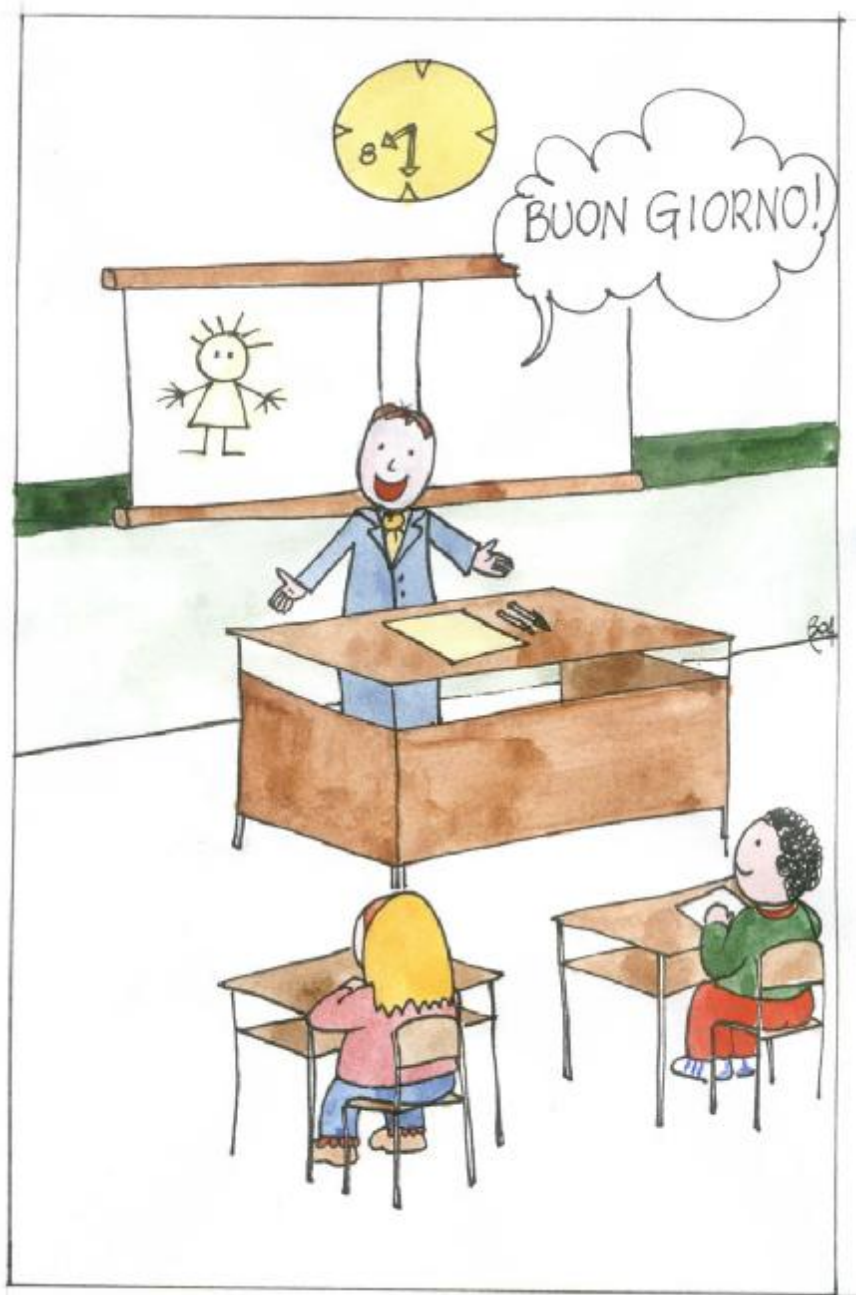
بإمكانك تسليمها إلى السكرتارية

في حالة عدم توفر هذه الشهادة، يقوم الوالد بالتصريح على مسؤوليته الخاصة، عن الصف الذي مارسه الطفل في بلاده الأصلية.

حال التسجيل للمدرسة تتم تعبئة النماذج بخصوص:

- إختيار نوع المدرسة (أنظر لرقم 3)
- تعليم الديانة الكاثوليكية (أنظر لرقم 6)
- التسجيل للوجبة الخفيفة في المدرسة (أنظر للرقم 4)
- التسجيل إلى ما قبل المدرسة وإلى الألعاب المسائية

إذا لم يكن لديكم شهادة بالتطعيم بإمكانكم التوجه إلى المساعد الصحي في المدرسة حيث سيقوم بإعلامكم عما يجب فعله.





# 3

## مدرسة "بدوام كامل" أم مدرسة بدوام عادي؟

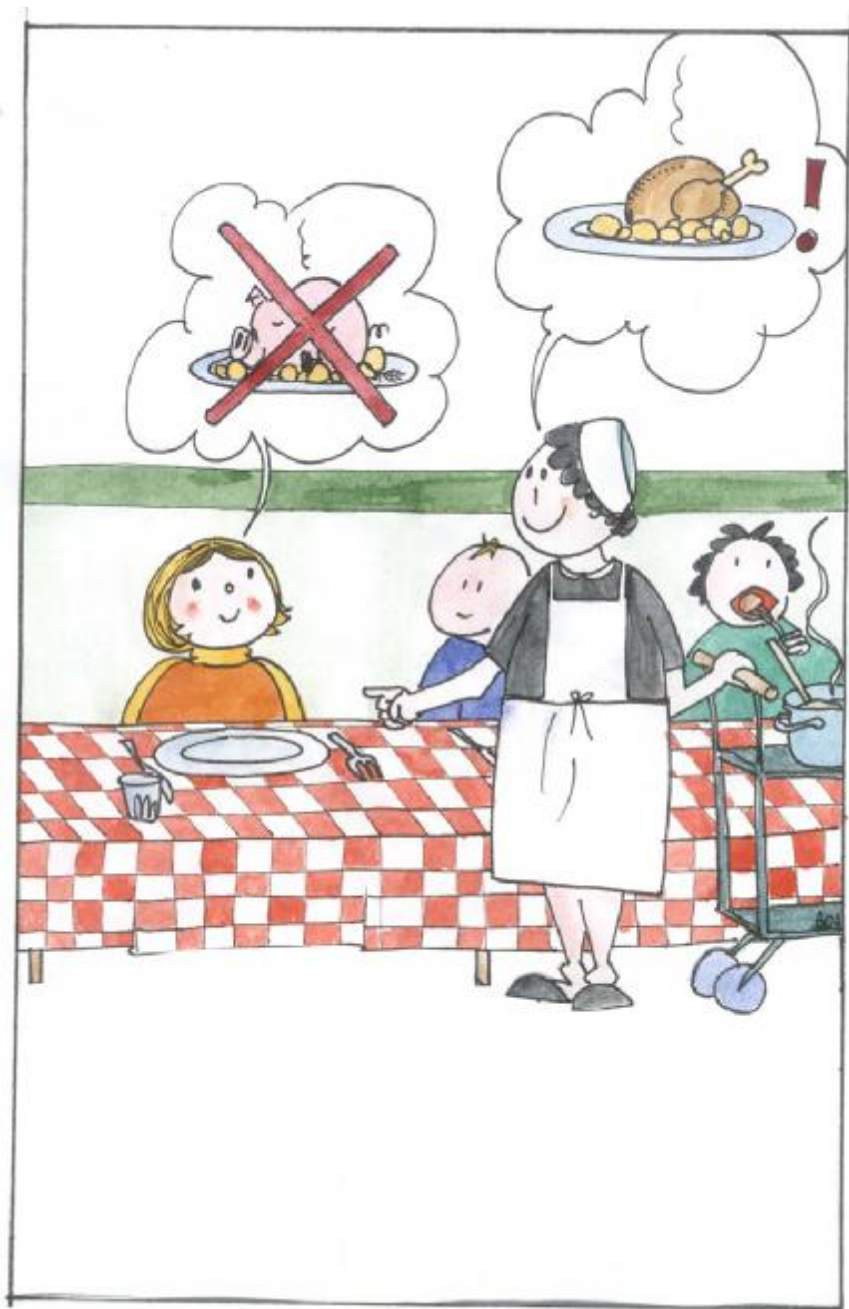
في العديد من المدارس, يستطيع الأهل الاختيار بين إكثانتين تخص مواعيد الدوام والتنظيم الدراسي:

- المدرسة "بدوام كامل":  
40 ساعة أسبوعية من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة من الساعة 8.30 إلى الساعة 16.30 (27 ساعة إجبارية + 3 ساعات اختيارية + 10 ساعات مطعم مدرسة)

- المدرسة "بوقت عادي":  
ذات 27 أو 30 ساعة أسبوعيا: 27 ساعة إجبارية, 3 ساعات اختيارية.  
الدوام الأسبوعي (1,2,3,4 بعد ظهر) يتم تحديده من قبل المدرسة المفردة.  
لا يوجد إجبار لمطعم المدرسة  
تبدأ الدروس الساعة 8.30.

الدقة في المواعيد مهمة.

اسألوا فورا عن مواعيد الدوام لصف ابنكم.



# 4

## كيفية تسجيل الأبناء إلى مطعم المدرسة

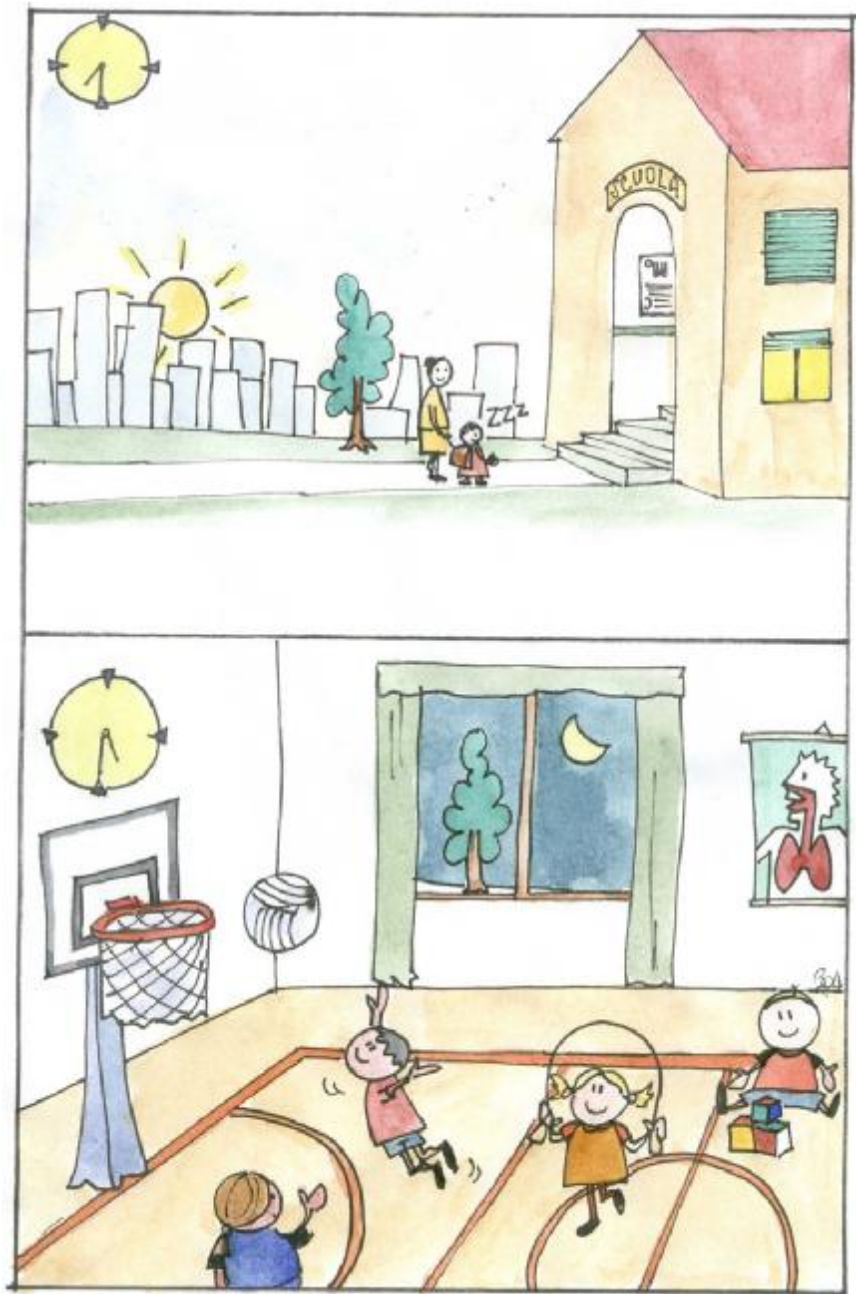
في بعض المدارس (في مدينة ميلانو جميعها) هنالك موجودة خدمة المطعم المدرسي. الأهالي تدفع مقابل وجبة الغداء قيمة اشتراكية تختلف من شخص لآخر بموجب قيمة دخل العائلة. من الممكن طلب نظام أكل خاص لأسباب صحية أو لأسباب دينية.

للتسجيل لمطعم المدرسة من المفروض تعبئة النموذج المطبوع والذي يتم تزويده من قبل سكرتارية البلدية. في حالة أن الأهل يطلبون التخفيض في الاشتراك المتوجب الخاص بمطعم المدرسة، فيتوجب عليهم القيام بتعبئة نموذج تصريح ذاتي به يشيرون إلى دخل كافة العائلة. من الضروري تقديم البطاقة الوطنية للوالد أو الوالدة (أو جواز السفر)

### لسكرتارية المدرسة يتم تقديم

- النموذج 101 أو 740
- طلب نظام الأكل الخاص لأسباب صحية أو دينية

للمزيد من المعلومات أو لأي مشكلة أخرى، التوجه إلى سكرتارية المدرسة.

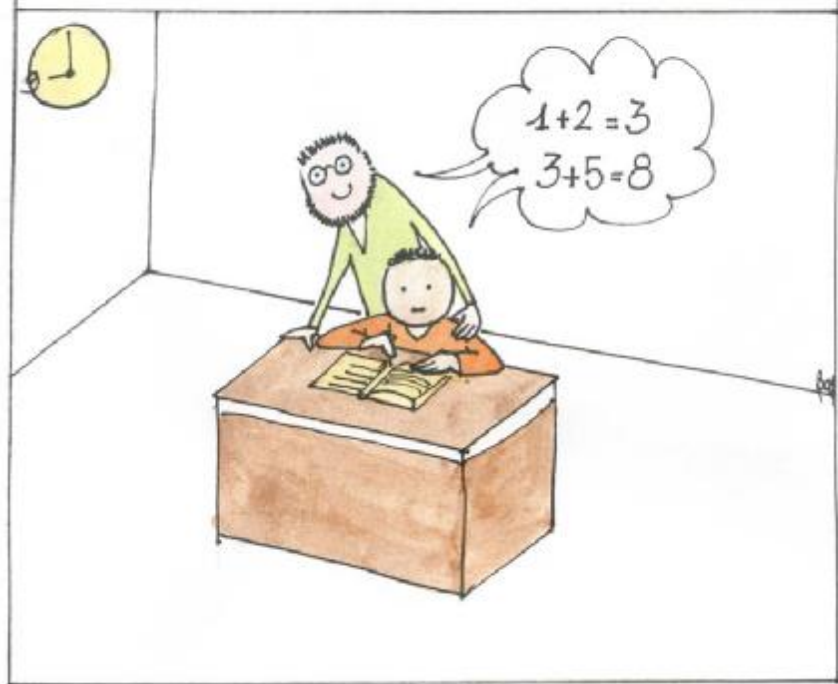


# 5

في حالة أن الأهالي تبدأ العمل مبكرا  
و.... وتنتهي العمل متأخرا

لمواجهة هذه المشاكل, في بعض المدارس موجودة خدمة ما قبل المدرسة (في الصباح من الساعة 7,30 حتى بداية الدروس) والألعاب المسائية (من الساعة 16.30 إلى الساعة 17.30)

.. Θιϛ̄ Y ů̄ ů̄ ε Ũ F Θ ů̄F Ũϛ̄ ů̄ ĩ



# 6

## .... تعليم الديانة المسيحية الكاثوليكية أو إختيار بديلي؟

لساعتين في الأسبوع, يتم تدريس الديانة المسيحية الكاثوليكية.  
حال التسجيل, بإمكان الأهالي التصريح باختيارهم:

القبول

عدم القبول

بذلك التعليم. في حالة أن الأهالي تختار بعدم تعليم أبنائه الديانة المسيحية الكاثوليكية  
يتوجب عليهم الإختيار بين الثلاث إمكانيات:

- فعاليات تعليمية وتكوينية
- فعالية تعليم و/أو بعث فردي مع مساعدة معلم
- الخروج من المدرسة.

# 7

## أي تقويم دراسي.... موجود؟

تدوم السنة الدراسية لمدة 9 أشهر.  
تبدأ تقريبا في منتصف شهر سبتمبر وتنتهي بمنتصف شهر يونيو.

هنالك فترتين للإجازة:

- أسبوعان في عيد الميلاد (عادة من تاريخ 23 ديسمبر وحتى تاريخ 6 يناير)
- تقريبا أسبوع في عيد الفصح المسيحي (في شهر مارس أو في شهر أبريل).

أيام عطلة أخرى موزعة خلال السنة الدراسية وتتعلق بقرارات المدارس على انفراد.

تقوم المدرسة في كل مرة بإعلامكم عن أيام إغلاق المدرسة بموجب تبليغ تتم كتابته على كراس يومية إينكم.

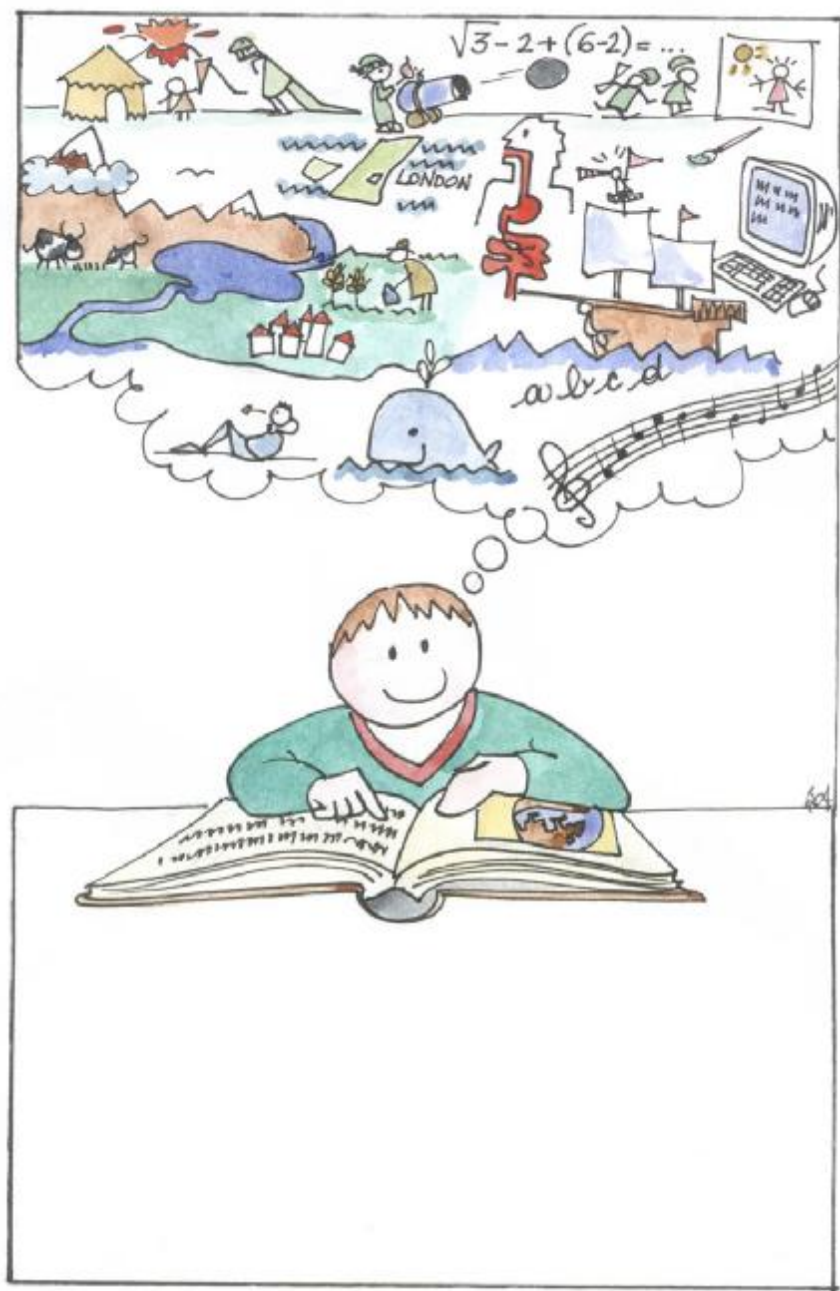
راقبوا دائما كراس اليوميات!

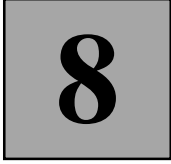


## غيايات

كل غياب عن المدرسة يجب أن يتم تبريره من قبل الأهالي.



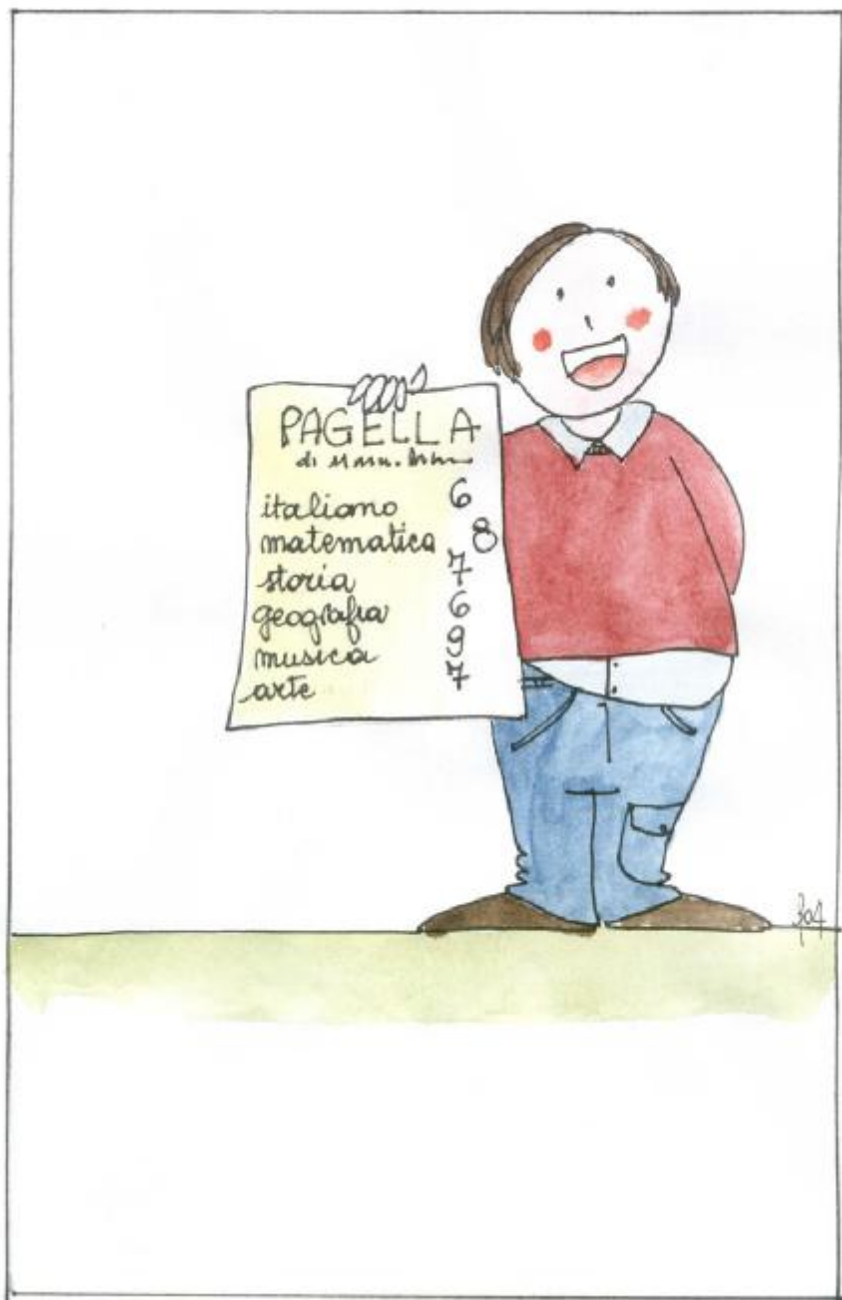




## ماذا يتعلمون الأبناء في المدرسة؟

في المدرسة الابتدائية, يتعلم الأولاد:

- لغة إيطالية
- رياضيات
- علوم
- تاريخ
- جغرافيا
- تكنولوجيا وكمبيوتر
- لغة إنجليزية
- رسم (فن وتصوير)
- رياضة (علوم حركية)
- تربية موسيقية (غناء وموسيقى)



# 9

## كيف يتم تقدير النتائج الدراسية؟

كل سنة دراسية تنقسم إلى قسمين (2 فترات رباعية الشهر): من شهر سبتمبر إلى شهر يناير ومن شهر فبراير إلى شهر يونيو.  
في شهر يناير وشهر يونيو يقوم المعلمون بإعطاء تقدير للنتائج الدراسية للطلاب ويجهزون "شهادة تقدير" يتم تسليمها للعائلة.  
كل طالب يملك "محفظة أوراق" خاصة بالتأهيلات, يتم تعبئتها من قبل المعلم, الوالدين والطالب.



# 10

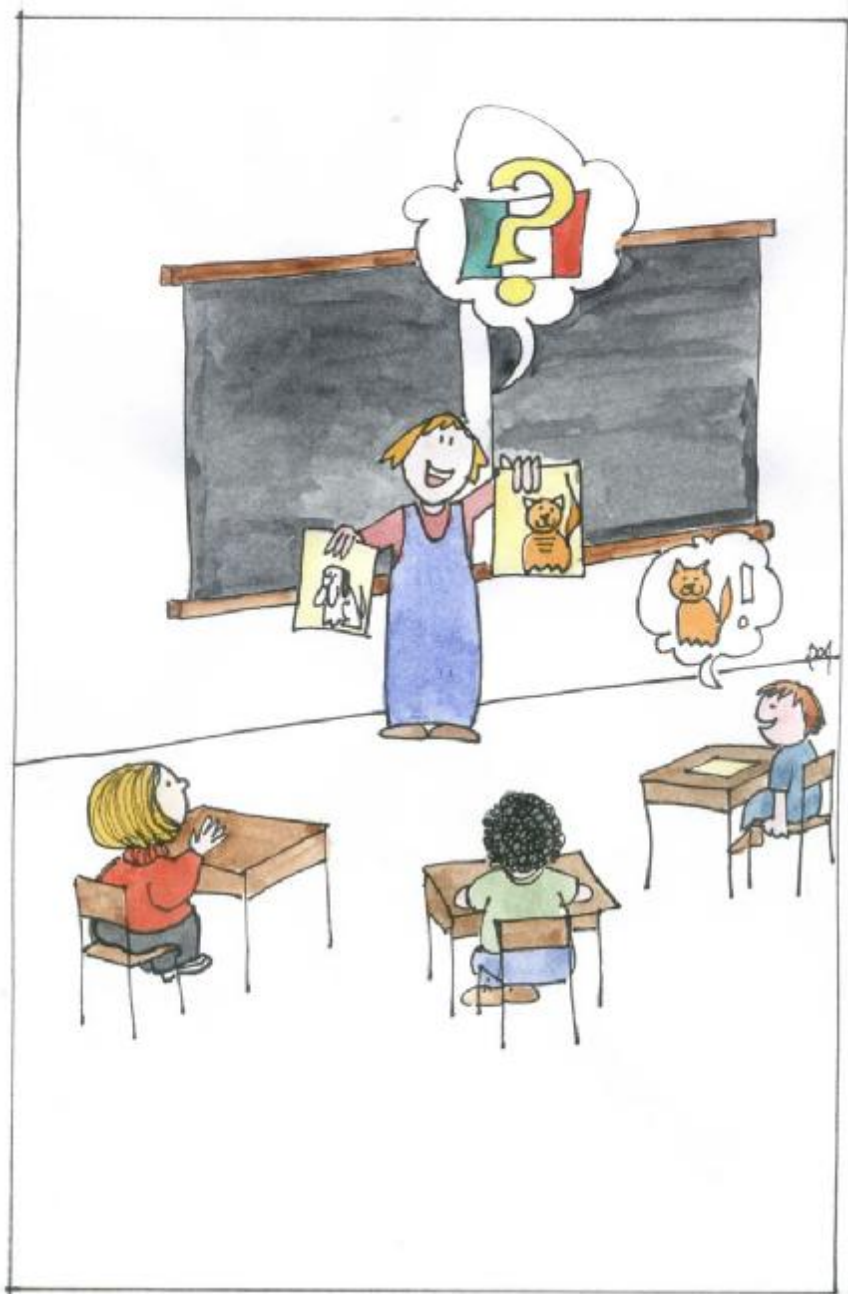
## ما الفائدة من الإجتماعات بين الأهالي والمعلمين؟

يقوم المعلمون من فترة إلى أخرى باللقاء مع الوالدين للكلام معهم عن برنامج الصف، عن تقدم الطلاب وعن المصاعب التي يواجهونها. لحظات اللقاء هذه مهمة جدا حتى تستطيع المدرسة والأهالي التعاون على تربية الطلاب واندماجهم الجيد.

### مقابلات

كل معلم يقوم بتبليغ الوالدين عن اليوم الذي يستطيع اللقاء بهم للتكلم معهم عن الطالب. أيضا الأهالي بإمكانهم طلب لقاء مع المعلمين.

إذا أردتم التكلم بخصوص إبنكم فاطلبوا فورا لقاء بالتوجه إلى المعلمين.





# 11

## إذا كان الولد لا يتكلم اللغة الإيطالية ؟

لمساعدة إبنكم في الاندماج في الصف ولتعليمه اللغة الجديدة, يقوم المعلمون بتنظيم أوقات فردية وفعاليات تعليم للغة الإيطالية الشفهية والكتابية.

في بعض المدارس موجودون معلمون مختصون وظيفتهم تعليم اللغة الإيطالية للطلاب الأجانب, بعد تجميعهم في فئات صغيرة.

# 12

## وإذا أردتم المزيد من المعرفة؟

لا تقلقوا!!

- خدمة online  
للواء ميلانو (للتكلمة)  
(Servizio online della Provincia di Milano  
Progetto Civitas:  
[integrazione.sociale@provincia.milano.it](mailto:integrazione.sociale@provincia.milano.it)  
)

- مكتب الأجانب  
بلدية ميلانو  
شارع 12 Tadino  
تلفون 0229400229  
(Ufficio Stranieri – Comune di Milano – Via Tadino, 12)

- CSA / مركز الخدمات الإدارية  
شارع 24 Ripamonti  
ميلانو  
تلفون 025838  
(CSA/Centro Servizi Amministrativi – Via Ripamonti 24 –  
Milano)

مركز Come  
(Centro Come - Via Galvani, 16 – Milano)  
طبعاً, هناك أهالي أجانب باستطاعتهم مساعدتكم !!!

## تمنياتنا لكم بدراسة جيدة!

:: ù ù

المدرسة الابتدائية الرسمية

شارع 2, Brunacci

مسلاانو

التدقيق من جديد:

خدمة *online* الخاصة بلواء ميلانو

بالتعاون

مع الجمعية التعاونية Farsi Prossimo

رسوم:

Benedetta Marasco

Cooperativa Farsi Prossimo  
Centro COME

Questo fascicolo è tradotto in 10 lingue:

francese, inglese, spagnolo, tagalog,  
albanese, rumeno,  
cinese, arabo, serbo-croato, russo

Provincia di Milano  
Direzione Centrale Affari Sociali  
Viale Piceno,60  
20129 Milano  
Tel: 02/77403411  
Fax: 02/ 77403417  
e-mail: [integrazione.sociale@provincia.milano.it](mailto:integrazione.sociale@provincia.milano.it)

**\* LA RIPRODUZIONE VIENE  
INCORAGGIATA**